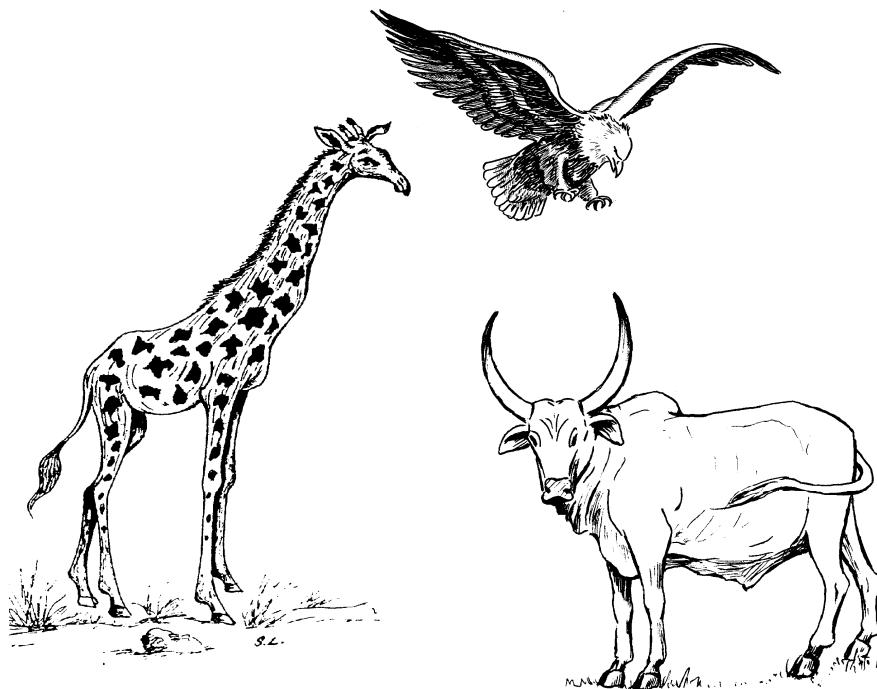


Ilitaafili lya nkhanu
Kitabu cha wanyama
Animal Book



Shisangu / Kiswahili / English

Ilitaafili lyā nkhanu

Kitabu cha wanyama

Animal Book

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. *Lugha za Jamii*

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Ilitaafili lya nkhanu / Kitabu cha wanyama / Animal Book

Lugha: Kisangu / Kiswahili / Kiingereza

Kimeandaliwa na: Cornelie Postmus

Kimetafsiriwa na: Phedrick Paulo Mwanavisi

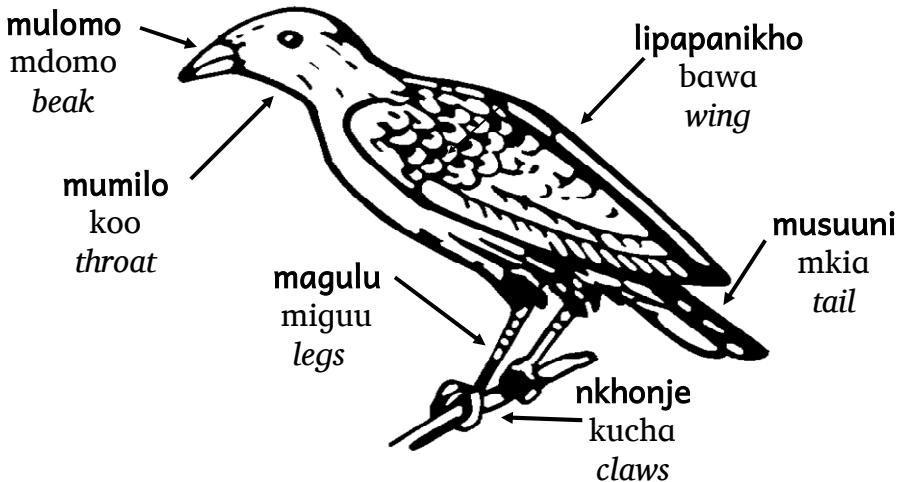
Michoro imetoka: Fuliru picture dictionary, *Project de Traduction de la Bible et d'Alphabétisation en KOMO*

Michoro mingine imetoka: International Illustrations, the Art of Reading 2.0, © 2001 na Gift Ngogo. Picha ya teleka, ukurasa wa 5 - Pearson Scott Foresman. Inapatikana katika Public domain kwa njia ya Wikimedia Commons.

Michoro yote inatumika kwa idhini.

Toleo la kwanza © 2017 SIL International

NYUNI / NDEGE / BIRDS



shiwango
kiota
bird's nest



makhankha
mayai
eggs



ligala
nyoya
feather



milye
kwelea
quelea



sooji
kuzumburu
mousebird



tengamukvu
hudihudi
hoopoe

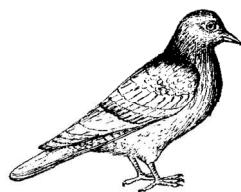
NYUNI / NDEGE / BIRDS



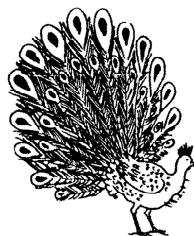
njiva lutamba
njiwa pori
ring-necked dove



nkwende
njiwa pori
wild dove



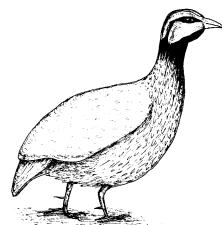
nkunda
hua
pigeon



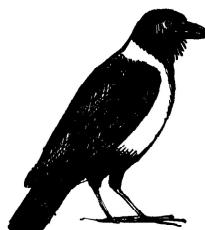
tawusi
tausi
peacock



nkwale
kwale
quail



nkhalingoga
kwale
francolin



nkhahoove
kunguru
crow



nuuyi
bundi
owl



mbuni
mbuni
ostrich

NYUNI / NDEGE / BIRDS



nkhalukwangala
tai
eagle



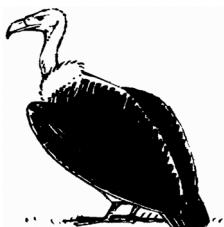
khalutema
mwewe
hawk



nkwale
kwazi
African fish eagle



numba nang'ana
kipanga
falcon



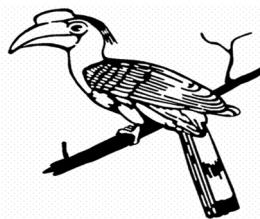
numbusi
tumbuzi
vulture



nkwenga
kasuku
parrot



nkhong'onsi
kigong'ota
woodpecker

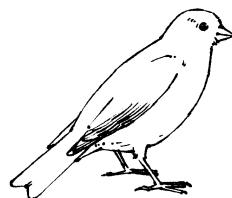


tagataaga
hondohondo
hornbill

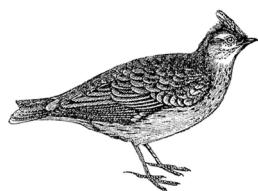


sipilingi
kinegwa
martin

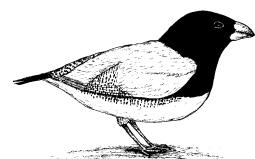
NYUNI / NDEGE / BIRDS



nkhalambogo
mnana
weaver bird



mulwe
kipozamataza
lark



nkhamulyutu
komakanga
finch



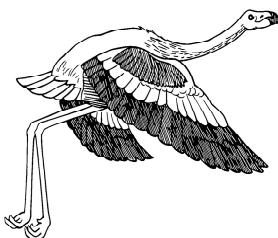
mbalavala
yangeyange
cattle egret



nywasa
korongo
heron



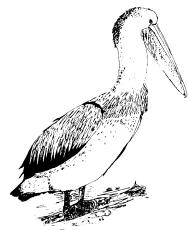
nkukumalenga
kuku maji
coot



nkhoololi
heroe
flamingo



muuji
korongo
crane

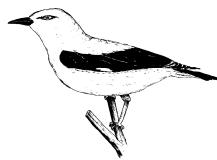


nkhami
mwari
pelican

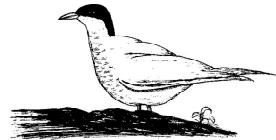
NYUNI / NDEGE / BIRDS



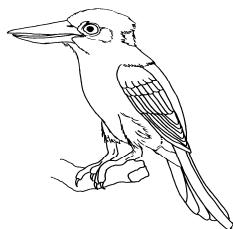
songosole
chozi
sunbird



bojola matonga
kurumbiza
golden oriole



mulwe ya mu malenga
shakwe
tern



njenjelele
mdiria
kingfisher



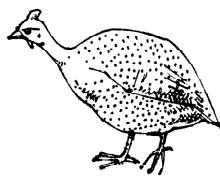
nsengansenga
msingwe
hamerkop



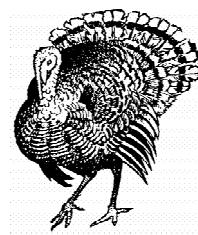
weeshe
hudaka samaki
cormorant



shivishivi
teleka
swift



nkhang'a
kanga
guinea-fowl

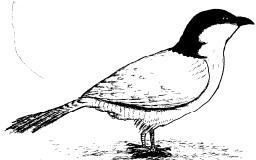


nsafu sa shijungu
batamzinga
turkey

NYUNI / NDEGE / BIRDS



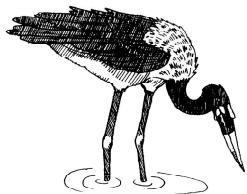
milye
kitwitwi
wagtail



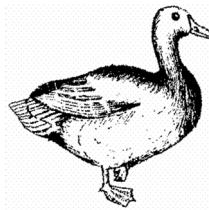
sweswe
tipitipi
coucal



usindivindi
jurawa
sparrow



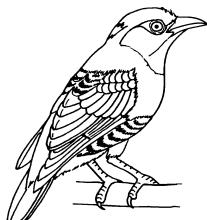
nyinkwi
ndege joni
saddle-billed stork



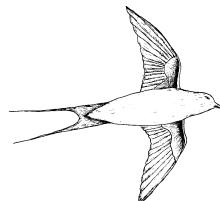
nsafu
bata
duck



ndyendye
jolowe
nightingale

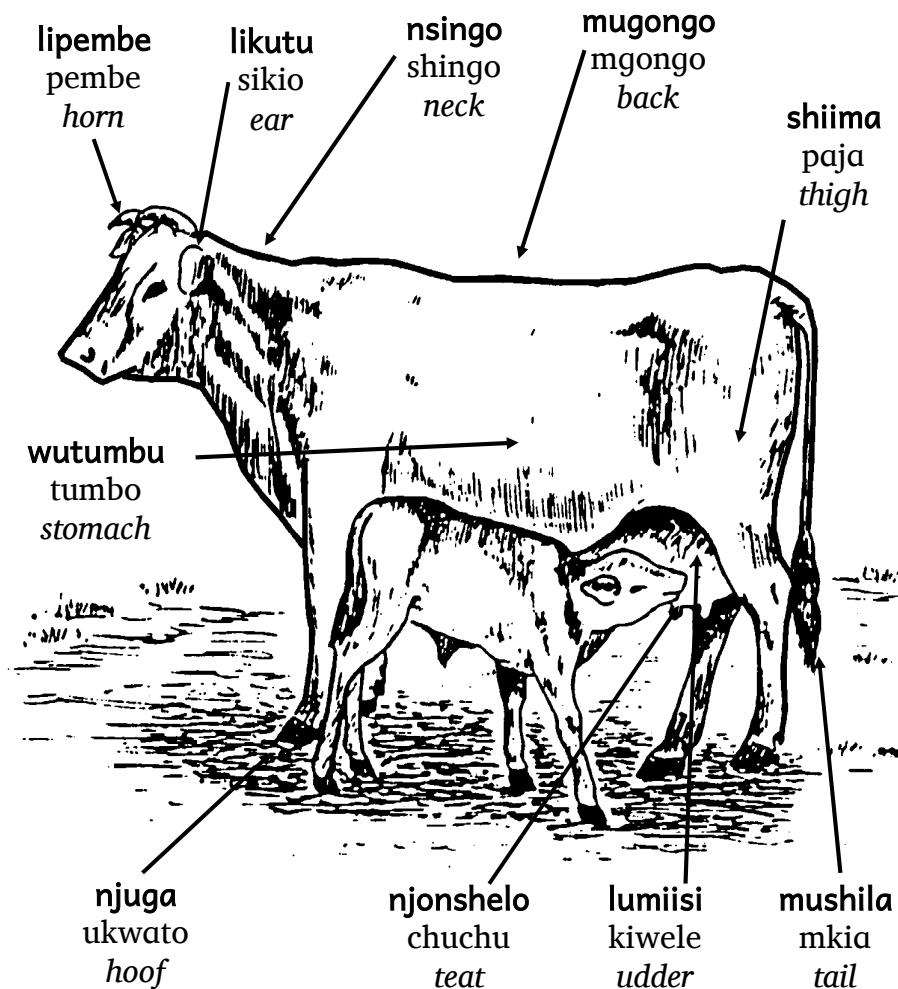


ngooya
kwenzi
starling

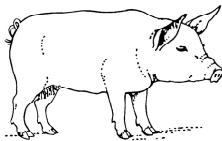


nyanyamba
mbayuwanyu
swallow

FIDIIMWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



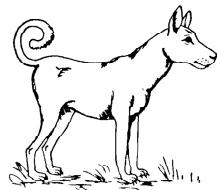
FIDIIMWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



ngubi
nguruwe
pig



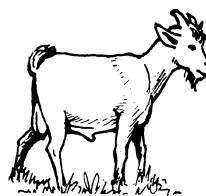
nyaawu
paka
cat



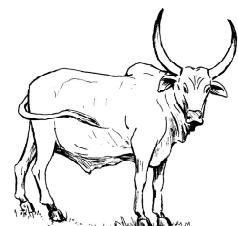
mbwa
mbwa
dog



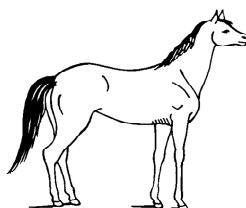
mene
mbuzi
goat



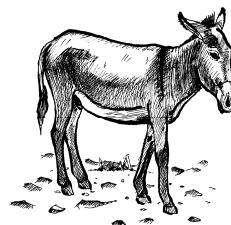
pongo
beberu
billy goat



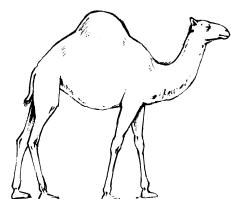
ng'ombe
ng'ombe
cow



falaasi
farasi
horse



dogovi
punda
donkey

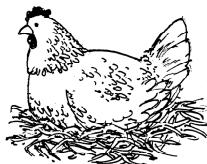


ngamia
ngamia
camel

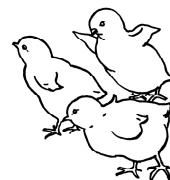
FIDIIMWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



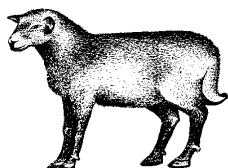
njogolo
jogoo
cock



nswiga
tetea
breeding hen



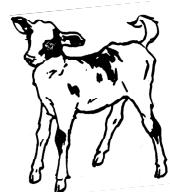
nyana nkuku
vifaranga
chicks



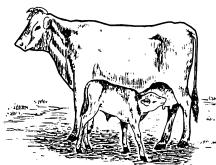
nkholo
kondoo
sheep



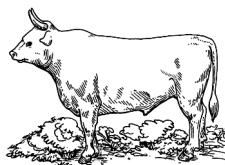
nyana nkholo
mwanakondoo
lamb



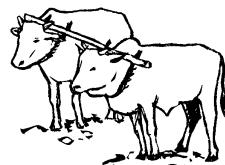
ngwada
ndama
calf



nyinavaana
ng'ombe jike
female cow

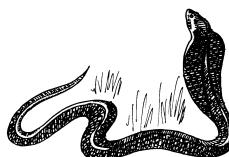


gida
fahali
bull

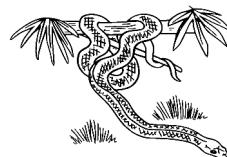


masaayi
maksai
oxen

NJOKHA / NYOKA / SNAKES



mfwila
swila
cobra



njokhaluhanjala
koboko
black mamba



nyato
chatu
python



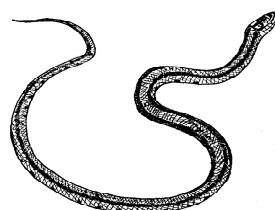
moma
kifutu
puff adder



njokhalulemba
nyoka wa kijani
boomslang

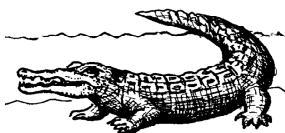


ndumilakuvili
ndumilakuwili
blind snake



muhando
nyoka mrefu mwembamba mwenye milia kueleka mkiani
thin snake with longitudinal stripes

INKHANU SINA SIILAH AMAKHANKHA / WANYAMA WANAOTAGA MAYAI / EGG LAYING ANIMALS



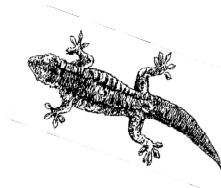
ng'wena
mamba
crocodile



ndondoloji
mjusi
lizard



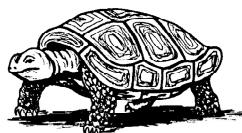
lwimfwii
kinyonga
chameleon



nkhamudundu
mjusi pori
lizard



nkhawulu
kenge
monitor lizard



gobe
kobe
tortoise



nyuula
chura mkubwa
toad

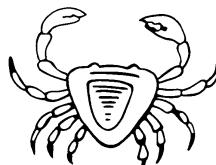


finyunkuluulu
viluwiluwi
tadpoles

INKHANU SA MU MUKHOGA / WANYAMA WA MAJINI / WATER ANIMALS



mfyundu
ruba
leech

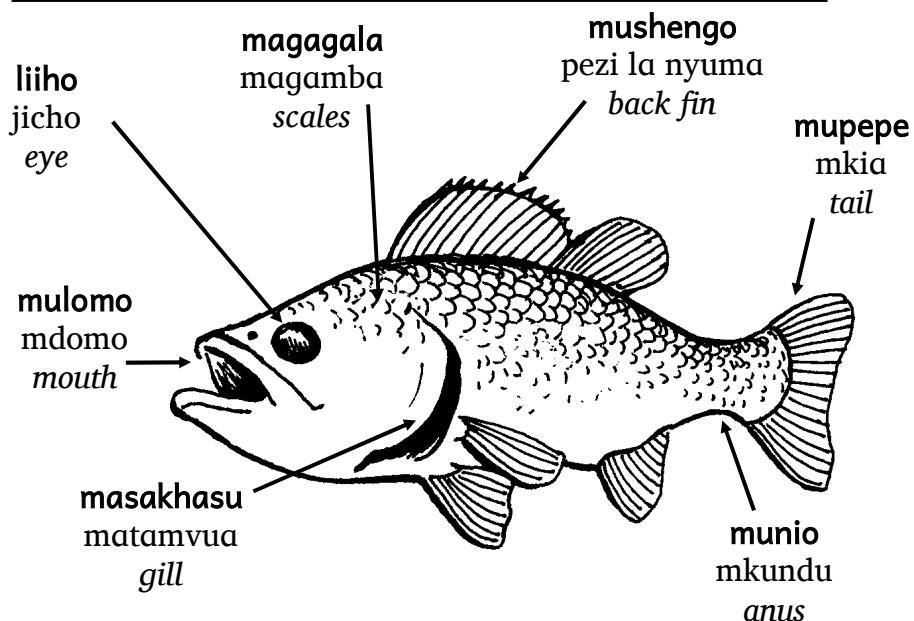


linkhala
kaa
crab



nkhonje
ganda la konokono
snail shell

NSWI / SAMAKI / FISH

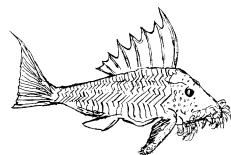




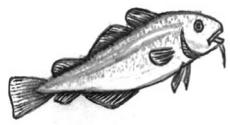
ngangala
ningu
herring



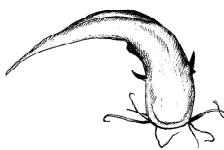
ningo
kuhe
large cichlid fish



pandepande
ngogo
fish with a spiny back



ndaata
aina ya samaki
fish of Lake Nyasa



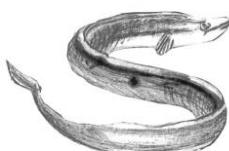
ngomba
kambare
catfish



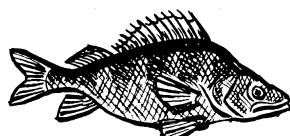
khampapala
perege
tilapia



ngangala
dagaa
sardine



nsululansi
mkunga
conger eel



lilelulelu
sangara
Nile perch

FIKHOOKHO / WADUDU / INSECTS AND SMALL ANIMALS



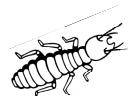
nsinsina
sisimizi
ant



shigulu
kichuguu
ant hill



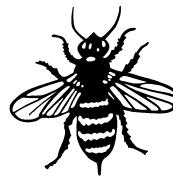
nsasaata
siafu
black ant



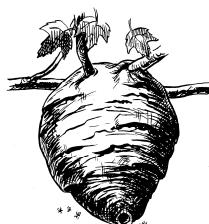
mumehe
mchwa
termite



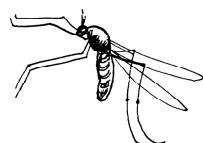
mbelevensu
kumbikumbi
white termite



njushi
nyuki
bee



musinkha
mzinga
beehive



nsuguni
mbu
mosquito



mani
chawa
louse



sosotela
mbung'o
tsetse fly



linya
kiroboto
flea



nkunkuni
kunguni
bedbug

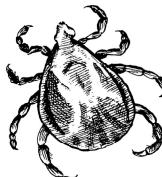
FIKHOOKHO / WADUDU / INSECTS AND SMALL ANIMALS



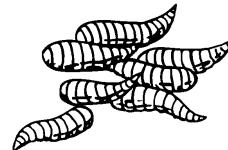
nyaasi
inzi
fly



shimwitu
kimulimuli
firefly



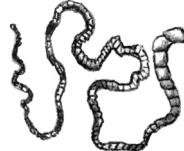
nkhaduba
papasi
tick



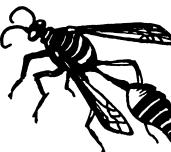
mang'onyo
funza
maggots



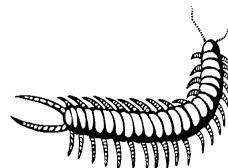
bunkhamafi
kifukusi
beetle



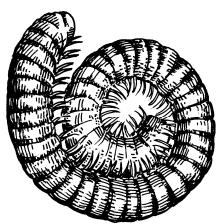
linioli
mnyoo
tapeworm



lindendeefu
nyigu
wasp



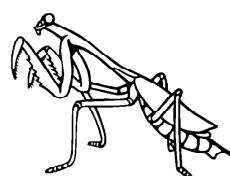
ligoosi lya nje
tandu
centipede



ligongoola
jongoo
millipede



malata
mende
cockroach

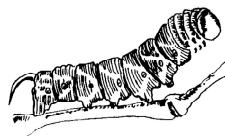


nyangasi
vunjajungu
praying mantis

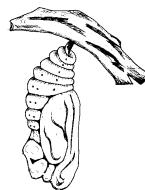


nje
nge
scorpion

FIKHOOKHO / WADUDU / INSECTS AND SMALL ANIMALS



livafi
kiwavi
caterpillar



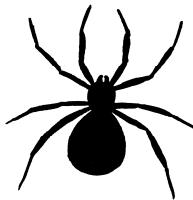
ndumba
kifukofuko
cocoon



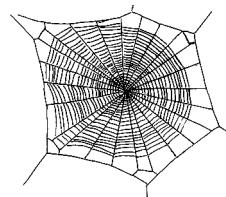
likhokholiisi
kipepeo
butterfly



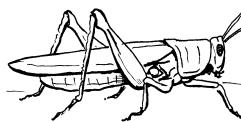
nkhonje
konokono
snail



litawumwenda
buibui
spider



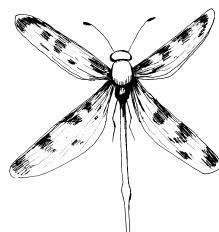
mutawumwenda
utando
spider web



mansi
panzi
grasshopper



ndeedi
nyenje
cricket

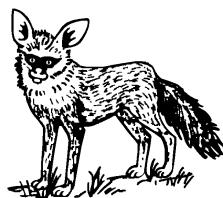


mwindipolapola
kereng'ende
dragonfly

INKHANU SA MU LIHAKHA / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



nfisi
fisi
hyena



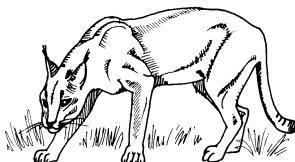
nsheve
mbweha
fox



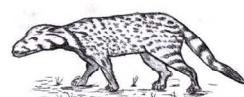
mbwawa
mbwa mwitu
wolf



nsheve
mbweha
jackal



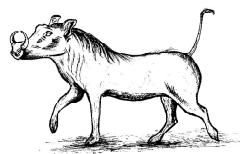
makha
paka pori
caracal



fungofungo
fungo
civet cat



shuwuli
nyegere
honey badger

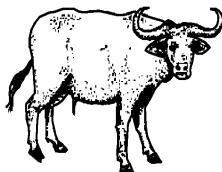


njili
ngiri
warthog



nyamuhanga
mhanga
aardvark

INKHANU SA MU LIHAKHA / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



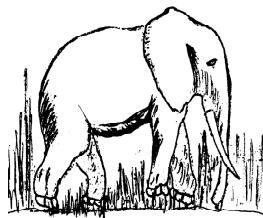
mbogo
nyati
buffalo



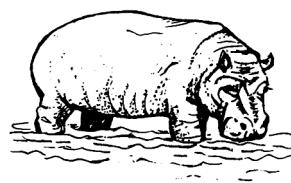
mela
kifaru
rhinoceros



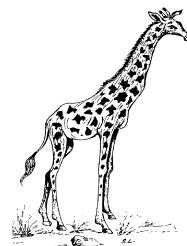
nsenjele
pundamilia
zebra



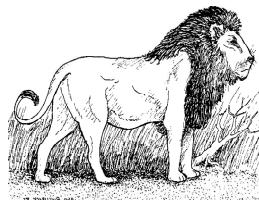
jungwa
tembo
elephant



mfuwo
kiboko
hippopotamus



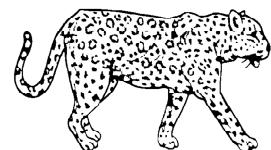
nwiga
twiga
giraffe



nyalupala
simba
lion



duuma nang'ana
duma
cheetah



duuma mbaha
chui
leopard

INKHANU SA MU LIHAKHA / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



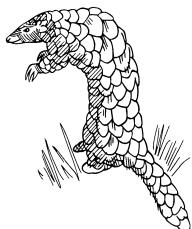
simbilisi
simbilisi
guinea pig



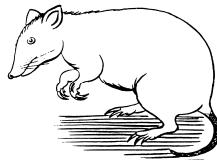
nkhonkhomi
fisi maji
otter



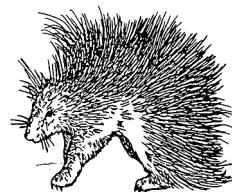
nkhoswe
panya
rat



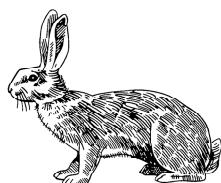
nkhakha
kakakuona
pangolin



nsieni
panya buku
big rat



nkhamunungu
nungunungu
porcupine



sungula
sungura
rabbit / hare



budibudi
popo
bat

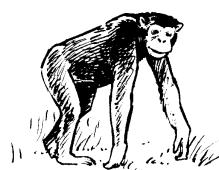


pelembé
kindi
squirrel

INKHANU SA MU LIHAKHA / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



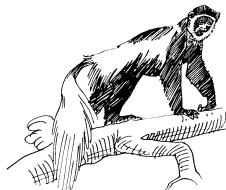
debwe
tumbili
monkey



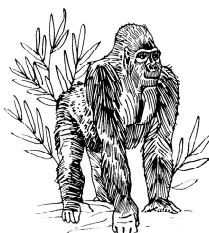
ndunga
sokwe
chimpanzee



mbundi
komba
bushbaby



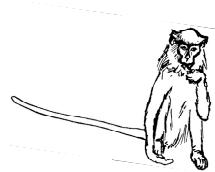
ndunga
mbega
colobus monkey



lipuuma
sokwe mtu
gorilla



debwe
nyani
baboon



debwe
ngedere
vervet monkey

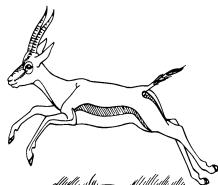


nsensi
ndezi
cane rat



nkhamusiila
licheche
skunk

INKHANU SA MU LIHAKHA / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



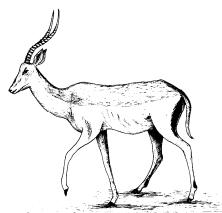
mbaata
paa
gazelle



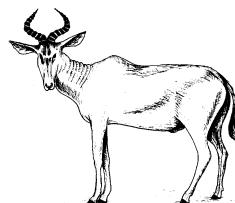
jimba
digidigi
dikdik



nholongo
kulungu
bushbuck



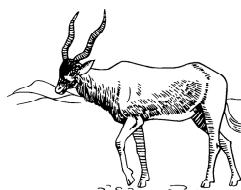
nshama
swala
antelope



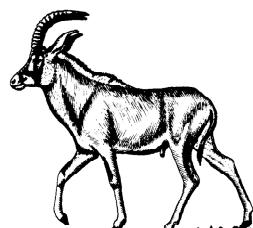
mumwe
kongoni
hartebeest



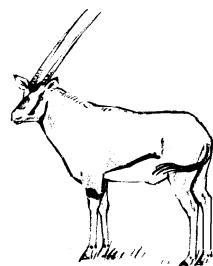
ngumba
nyumbu
wildebeest



nandala
tandala
kudu



nongolo
kolongo
roan antelope



mbavala
choroa
oryx

Internet:

Tayari, Wasangu wamepata **tovuti** hii:
www.sangulanguage.com

Utawenza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kisangu ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



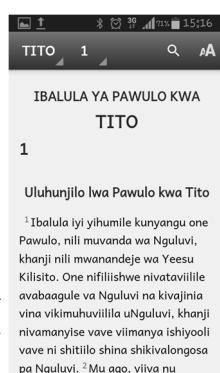
Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kuititia simu aina ya "Smart Phone" fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta au search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kisangu**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha, Kisafwa,
Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu,
wasiliana na ofisi ya huduma yetu:

Namba za simu **0767 667 729 / 0757 552 828**

TSH 500/=